

EGYSZERI ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS SINGLE PURCHASE CONTRACT

Az IBIS InGold, a.s. székhelye: Rybná 682/14, Staré Město, 110 00 Praha 1, Cseh Köztársaság, a prágai Fővárosi Bíróság Cégjegyzékének B cikkelye, 18920. tétele alatt bejegyezve, Cégjegyzékszám: 25525433, adószám: CZ25525433 (továbbiakban: Eladó), kapcsolattartási e-mail: shop@ibisingold.com, az Eladó által üzemeltetett honlap: ibis.ibisingold.com (továbbiakban: Eladó Honlapja), képviseli Libor Kochrda, az igazgatóság elnöke, ezennel egyszeri adásvételi szerződést (a továbbiakban: "Szerződés") köt az alábbiakban vevőként meghatározott Vevővel (a továbbiakban: "Vevő").

IBIS inGold, a.s., registered office Rybná 682/14, Staré Město, 110 00 Praha 1, the Czech Republic, incorporated in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, file reference B 18920, ID: 25525433, TIN: CZ25525433 (hereinafter the "Seller"), email: shop@ibisingold.com, website operated by the Seller (hereinafter the "Seller's Website"): ibis.ibisingold.com, represented by Libor Kochrda, chairman of the board of directors, hereby concludes a single purchase contract (hereinafter the "Contract") with the customer specified below as the Buyer (hereinafter the "Buyer").

VÁSÁRLÓ | BUYER

Keresztnév | First Name

Vezetéknév | Last Name

Születési idő | Date of Birth

Utca, hs. | Street No.

Város | Town

Írányítószám | ZIP Code

Ország | State

E-mail cím | E-mail

Telefonszám | Mobile Phone

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA | SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

- A Szerződés Tárnya az Eladó kötelezettsége, hogy befektetési fémet szállítson a Vevőnek az alábbiakban meghatározott formában, mennyiségben és típusban és/vagy kiegészítővel (a továbbiakban: "A Vásárlás Tárnya"), és lehetővé tegye a Vevő számára, hogy megszerezze a Vásárlás Tárnyának tulajdonjogát, valamint a Vevő azon kötelezettsége, hogy átvegye a Vásárlás Tárnyát és megfizesse a Vételárat.

The Subject Matter of the Contract is the Seller's obligation to deliver investment metal to the Buyer in the form, quantity and type specified below and/or accessories (hereinafter the "Subject Matter of Purchase") and to allow the Buyer to acquire the ownership right to the Subject Matter of Purchase, and the Buyer's obligation to take over the Subject Matter of Purchase and pay the Purchase Price.

Termék	Súly	Áfa	Ár ÁFÁ-val Darabszám darabonként	Teljes ár ÁFÁ-val
--------	------	-----	----------------------------------	-------------------

Termék	Súly	Áfa	Ár ÁFÁ-val darabonként	Darabszám	Teljes ár ÁFÁ-val
Összesen fizetendő					

2. A rúd egy befektetési fémek jelent, amelyen a gyártási szám, a súly, a finomság, a fém típus és a gyártó szerepel. Az érme egy névértékkel, súllyal, finomsággal, fémtípussal, pénzverési évszámmal és gyártóval jelölt értékes befektetési fém. A szett egy egyértelműen meghatározott mennyiségű rudak vagy érmék teljes készletét jelenti, amelyet kizárólag az Eladó szállít egészében; az egyes rudakat vagy érméket nem lehet külön szállítani. A Vevő hitelességi igazolást kap a rúddal, érmével és/vagy szettel együtt. Az eredetiségigazolás formája a rudak, érmék vagy szettek gyártójától vagy szállítójától függ. A kiegészítők az Eladó által felajánlott árukat jelentik, amelyek nem befektetési fémek, például ajándékdobozok (a továbbiakban: "Tartozékok").

An ingot means investment metal marked with a production number, weight, fineness, type of metal, and producer. A coin means precious investment metal marked with a nominal value, weight, fineness, type of metal, year of mintage, and producer. A set means a complete set of an unambiguously specified quantity of ingots or coins exclusively delivered by the Seller as a whole; individual ingots or coins cannot be delivered separately. The Buyer will receive a certificate of authenticity together with the ingots, coins and/or set. The form of the certificate of authenticity depends on the producer or supplier of the ingots, coins or sets. Accessories mean goods offered by the Seller which are not investment metals, such as gift boxes (hereinafter the "Accessories").

II. FELHASZNÁLÓI FIÓK | CUSTOMER'S ACCOUNT

1. A Vevő az Eladó honlapján létrehozott egy fiókot, és a Szerződés megkötése előtt bejelentkezett a fiókba (a továbbiakban: "Felhasználói Fiók"). Az Felhasználói Fiók a Vevő rendelkezésére áll, amint megadja felhasználói nevét, jelszavát és potenciálisan a biztonsági hitelesítési kódját. Az Eladó által a Felhasználói Fiókba küldött információk és dokumentumok üzenet formájában ebben a fiókban kerülnek mentésre nyilvántartás céljából. Az elküldött üzenetek tartalmát az Eladó nem tudja egyoldalúan megváltoztatni.

The Buyer created an account on the Seller's Website and logged in to the account before the Contract was concluded (hereinafter the "Customer's Account"). The Customer's Account is available to the Buyer upon entering their login name, password and potentially their security authentication code. Documents and information sent by the Seller to the Customer's Account in the form of messages will be saved on this account for recordkeeping. The content of the messages sent cannot be unilaterally changed by the Seller.

2. Az Eladó a Felhasználói Fiókba és/vagy a Vevő e-mail címére tájékoztatást küld a Szerződés megkötéséről, továbbá ide érkezik minden Szerződés, vagy annak módosításai szerinti összes információ, valamint a Vásárlás Tárgyának a Vevő részére történő elküldésével kapcsolatos információ. Az Eladó a Vevő beleegyezése alapján marketing információkat is küldhet A Felhasználói Fiókba. Az Eladó és a Vevő megállapodnak abban, hogy egy üzenet akkor tekinthető kézbesítettnek a Vevő számára, amikor az a Felhasználói Fiókjába megérkezik.

The Seller will send to the Customer's Account and/or email address of the Buyer information on the conclusion of the Contract, all information as per the Contract or its amendments, and information on the dispatch of the Subject Matter of Purchase to the Buyer. The Seller may also send marketing information to the Customer's Account based on the Buyer's consent. The Seller and the Buyer agree that a message is considered delivered to the Buyer when delivered to the Customer's Account.

3. Prostřednictvím Zákaznického účtu může Kupující provést elektronické podepsání dokumentů, které Prodávající umožňuje touto formou podepsat. Kupující po přihlášení na Zákaznický účet vyplní příslušný formulář a potvrdí jej bezpečnostním autorizačním kódem, mobilní aplikací, případně jiným obdobně spolehlivým způsobem, který Prodávající v budoucnu umožní. Tímto bude za Kupujícího návrh dokumentu platně podepsán. Následně bude do návrhu dokumentu doplněn elektronický podpis Prodávajícího a podepsaný dokument bude odeslán na Zákaznický účet a/nebo e-mailovou adresu Kupujícího.

Prostřednictvím Zákaznického účtu může Kupující provést elektronické podepsání dokumentů, které Prodávající umožňuje touto formou podepsat. Kupující po přihlášení na Zákaznický účet vyplní příslušný formulář a potvrdí jej bezpečnostním autorizačním kódem, mobilní aplikací, případně jiným obdobně spolehlivým způsobem, který Prodávající v budoucnu umožní. Tímto bude za Kupujícího návrh dokumentu platně podepsán. Následně bude do návrhu dokumentu doplněn elektronický podpis Prodávajícího a podepsaný dokument bude odeslán na Zákaznický účet a/nebo e-mailovou adresu Kupujícího.

4. A Vevő vállalja, hogy gondosan és figyelmesen kezeli a Felhasználói Fiókjához való hozzáférési adatokat, hogy megakadályozza az azokkal történő visszaélést. Ezen felül a Vevő vállalja, hogy nem tárolja a jelszót böngészőben vagy merevlemezen, rendszeresen ellenőrzi a Felhasználói Fiókjába érkezett üzeneteket, mindig erős jelszavakat használ (lehetőleg kis- és nagybetűk kombinációját számokkal és speciális karakterek és a minimális karakterszámban), a jelszó rendszeres cseréjéhez, és a jelszó megsértésének gyanúja esetén haladéktalanul tájékoztatja az Eladót. A Vevő felelős a Felhasználói Fiókjának bármilyen használatáért, beleértve harmadik felek általi felhasználását is, függetlenül attól, hogy ezek a harmadik felek hogyan jutottak hozzá a Vevő Felhasználói Fiókjához. Az Eladó nem vállal felelősséget a Felhasználói Fiókban történő harmadik fél általi visszaélésért, különösen az ilyen harmadik felek által a Felhasználói Fiókban keresztül leadott megrendelésekért. A Vevő továbbá kifejezetten megerősíti, hogy a jelen Szerződés fejlécében megadott mobiltelefon-szám helyes, és kijelenti, hogy ez az ő mobiltelefon-száma, és a jelen Szerződéssel összhangban hitelesítésre használható. A Vevő vállalja, hogy mobiltelefonja megfelelő biztonságban van, hogy azzal ne lehessen visszaélni (különös tekintettel a biztonsági hitelesítési kódokra).

The Buyer undertakes to handle the access data to the Customer's Account carefully and diligently to prevent its misuse. In particular, the Buyer undertakes not to store the password in a browser or on a hard disk, to regularly check messages received on the Customer's Account, to always use strong passwords (preferably a combination of lowercase and uppercase letters in conjunction with numbers and special characters and a minimum number of characters), to regularly change the password, and to immediately inform the Seller in the event of suspicion of compromise of the password. The Buyer is responsible for any use of the Customer's Account, including by third parties, regardless of how such third parties obtained access to the Buyer's Customer's Account. The Seller is not responsible for any misuse of the Customer's Account by third parties, in particular for any orders placed through the Customer's Account by such third parties. The Buyer further expressly confirms that the mobile phone number specified in the header of this Contract is correct, and declares that it is their mobile phone number, and can be used for authentication in accordance with this Contract. The Buyer undertakes to ensure that their mobile phone is sufficiently secured so that it cannot be misused (especially with regard to security authentication codes).

III.

A SZERZŐDÉS RENDEZÉSE ÉS MEGKÖTÉSE | ARRANGEMENT AND CONCLUSION OF THE CONTRACT

1. A Szerződés megkötése elektronikus úton történik (a Szerződés online megkötése az e-shopban történik). A Vevő meghatározza a fizetési módot a Szerződésben.

The Contract is concluded electronically (the Contract is concluded on-line in the e-shop). The Buyer will specify a payment method in the Contract.

2. Az Eladó és a Vevő közötti szerződés az Eladó által a Vevő megrendelésének visszaigazolásával jön létre, melyet a Felhasználói Fiókjába és/vagy a Vevő e-mail címére küld, mely az Eladó honlapján és/vagy a Felhasználói Fiókban található megrendeléshez használt megrendelési űrlapon szerepel, az alábbiakban leírtak szerint.

The Contract between the Seller and the Buyer is concluded by confirmation of an order of the Buyer by the Seller sent to the Customer's Account and/or the Buyer's e-mail address entered in the order form on the Seller's Website and/or in the Customer's Account, as described below.

3. A Vevő az Eladó weboldalán található megrendelőlap segítségével megrendeli a Vásárlás Tárgyát. A megrendelt Vásárlás Tárgya megjelenik az űrlapon, miután kiválasztották az egyes áruk darabszámát.

The Buyer orders the Subject Matter of Purchase using the order form available on the Seller's Website. The ordered Subject Matter of Purchase is added to the form after the quantity of pieces of the individual goods is selected.

4. A megrendelőlap különösen az alábbiakról tartalmaz információkat:

The order form contains in particular information about:

- a megrendelt Vásárlás Tárgya,
the ordered Subject Matter of Purchase,
- a Vásárlás Tárgyának Vételára és az árrögzítési módszer a Szerződés VII. cikke szerint,
the Purchase Price of the Subject Matter of Purchase and the price fixing method in accordance with Article VII. of this Contract,
- a Vásárlás Tárgyát illető Vételár megfizetésének módja,
the method of payment of the Purchase Price for the Subject Matter of Purchase,
- a Vásárlás Tárgyának szállítási módja,

- the shipping method for the Subject Matter of Purchase,
- e. a Vevő elérhetőségei és szállítási adatai,
- the Buyer's contact and delivery information,
- f. információk a Vásárlás Tárgyának kézbesítésével kapcsolatos költségekről,
- information on the costs associated with the delivery of the Subject Matter of Purchase,

5. A megrendelőlap kitöltése és a "Szerződés előnézete" gombra kattintás után a Vevőnél megjelenik a szerződés-tervezet vázlata. Ha a Vevő nem ért egyet az áruval, az árral, a fizetési móddal vagy a szállítási költségekkel, akkor a megrendelőlapon keresztül bármilyen megfelelő módosítást elvégezhet.

After filling out the order form and clicking on the "Contract Preview" button, a draft contract will be displayed to the Buyer. If the Buyer does not agree with the goods, the price, the payment method, or the shipping costs, they can make any corresponding changes through the order form.

6. Ha a Vevő meg akarja kötni a Szerződést, akkor a "Szerződés Küldése" gombra kattintva megteheti. Erre a gombra kattintva a Vevő megerősíti, hogy a Szerződés tervezete és az Eladó honlapján kitöltött megrendelőlap helyesek. Ezen visszaigazolás útján a Vevő ajánlatot tesz az Eladónak a Szerződés megkötésére a kitöltött vagy megváltoztatott megrendelőlap és az előző bekezdésnek megfelelő Szerződés tervezet szerint.

If the Buyer wishes to conclude the Contract, they may do so by clicking the "Send Contract" button. By clicking this button, the Buyer confirms that the draft Contract and the completed order form on the Seller's Website are correct. Through this confirmation, the Buyer makes an offer to the Seller to conclude the Contract according to the filled out or changed order form, and according to the draft Contract in accordance with the previous paragraph.

7. A "Szerződés Benyújtása" gombra kattintva a Vevő vállalja, hogy megvásárolja a megrendelőlapon keresztül megrendelt Vásárlás Tárgyát, és vállalja, hogy a Szerződésnek megfelelően megfizeti a Vételárat aláírások csatolása nélkül (a továbbiakban: "Megrendelés dátuma").

By clicking the "Send Contract" button, the Buyer undertakes to purchase the Subject Matter of Purchase ordered via the order form, and undertakes to pay the Purchase Price in accordance with the Contract without attaching their signature (hereinafter the "Order Date").

8. A megrendelés kézhezvétele után az Eladó a Vevőnek Felhasználói Fiókjában és/vagy a Vevő e-mail címén keresztül visszaigazolja a beérkezést. A Szerződés csak akkor tekinthető megkötöttnek, amikor a Vevő ilyen megerősítést kap az Eladótól. A megkötött Szerződés szövegét a megrendelés visszaigazolásával egyidejűleg megküldik a Vevőnek.

Immediately after receiving the order, the Seller will confirm its receipt to the Buyer via the Customer's account and/or the Buyer's e-mail address. The Contract is only considered concluded when the Buyer receives such confirmation from the Seller. The text of the concluded Contract will be sent to the Buyer simultaneously with the confirmation of the order.

9. A Vevő vállalja, hogy a Szerződés megkötésekor elektronikus kommunikációs eszközöket használ. A Vevőnek a Szerződés megkötésével kapcsolatban az elektronikus kommunikációs eszközök használatáért felmerült költségei (internet és telefonköltségek) a Vevőt terhelik.

The Buyer agrees to use remote communication means when concluding the Contract. The costs incurred by the Buyer for the use of remote communication means in connection with the conclusion of the Contract (internet and phone costs) will be borne by the Buyer.

10. Ha az Eladó szokatlannak tartja a megrendelést (Szerződést), különösen az áruk mennyiségét, árát, szállítási költségeit, távolságot stb. tekintetében, jogosult felkérni a Vevőt, hogy a Szerződést megfelelő módon erősítse meg. Ha a Vevő észszerű időn belül nem erősíti meg újra a Szerződést, az Eladó jogosult a Szerződéstől elállni.

If the Seller thinks the order (Contract) is unusual, especially in terms of the quantity of goods, price, shipping costs, distance, etc., it is entitled to ask the Buyer to reconfirm the Contract in a suitable manner. If the Buyer fails to reconfirm the Contract within a reasonable period of time, the Seller is entitled to withdraw from the Contract.

11. Az Eladó Honlapján elhelyezett összes áru csak tájékoztató jellegű, és az Eladó nem köteles szerződést kötni az ilyen árukra. A Polgári Törvénykönyv 89/2012. Törvény 1732. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazandó.

All goods placed on the Seller's Website are displayed for informative purposes only, and the Seller is not obliged to enter into a Contract for such goods. Section 1732, paragraph 2. of Act of the Czech republic No 89/2012, the Civil Code, does not apply.

IV. AZ ELADÓ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI | RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SELLER

1. Az Eladó vállalja, hogy a Vásárlás tárgyát a Szerződésben meghatározott áruk küldésének megadott címére elküldi. Az Eladó a végső Vételár kiszámítása és annak az Eladó számlájára történő beérkezése után elküldi a Vevőnek a Vásárlás Tárgyát a VII. cikk alapján (kivéve az utánvétes küldeményeket). Ha a Vételár utánvétként kerül lebonyolításra, az Eladó a Szerződés megkötését követően elküldi a Vásárlás Tárgyát a Vevőnek. Mindkét esetben a Vásárlás Tárgyát legkésőbb a szállítás feltételeinek teljesítésétől számított 60 naptári napon belül kézbesítjük a Vevőnek, kivéve, ha a szállítást az Eladótól független rendkívüli, előre nem látható körülmények (pl. természeti katasztrófa, járvány, fegyveres konfliktus, általános sztrájk, az Eladó beszállítójának rendkívüli késése stb.).

The Seller undertakes to send the Subject Matter of Purchase to the address for sending goods specified in the Contract. The Seller will send the Subject Matter of Purchase after calculation of the final Purchase Price and after its payment by the Buyer to the Seller's account pursuant to Article VII. (excluding cash-on-delivery consignments). If the Purchase Price is arranged as cash-on-delivery, the Seller will send the Subject Matter of Purchase to the Buyer after the conclusion of the Contract. In both cases, the Subject Matter of Purchase will be delivered to the Buyer no later than 60 calendar days from the date of fulfillment of the conditions for delivery, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseen circumstances beyond the Seller's control (e.g. a natural disaster, epidemic, armed conflict, general strike, extraordinary delay by the Seller's supplier etc.).

2. Az Eladó fenntartja a jogot, hogy elálljon a Szerződéstől, ha az áruk küldésének címe vagy a megrendelt Vásárlás Tárgyának mennyisége nem megfelelő, vagy ha a Vásárlás Tárgyának ára egyértelműen kétséges vagy helytelen. Ezenkívül az Eladó fenntartja a jogot, hogy elálljon a Szerződéstől, ha a Vevő megszegve ezzel a Szerződést, ismételten megtagadja a végső Vételár kifizetését miután a Vásárlás Tárgyának Vételárát a VII. Cikk (4) és (5) bekezdésének megfelelően módosították, vagy ha a Vevő korábban nem tett eleget kötelező érvényű megrendelés vagy Vásárlás Tárgyának összegyűjtésére és kifizetésére vonatkozó kötelezettségének, ha a megvásárolt Vásárlás Tárgya a megnövekedett kereslet miatt elkelt és már nem lehet megrendelni az Eladó szállítójától, vagy ha műszaki hiba miatt hibás árat jelenítettek meg.

The Seller reserves the right to withdraw from the Contract if the address for sending goods or the quantity of the ordered Subject Matter of Purchase is incorrect, or the price for the Subject Matter of Purchase is clearly doubtful or incorrect. Furthermore, the Seller reserves the right to withdraw from the Contract if the Buyer, under a situation when the Purchase Price of the Subject Matter of Purchase is adjusted pursuant to Article VII., paragraphs 4. and 5., repeatedly refuses to pay the final Purchase Price in breach of the Contract, if the Buyer has not fulfilled their obligation to collect and pay for a binding order or purchased Subject Matter of Purchase in the past, if the purchased Subject Matter of Purchase is sold out due to increased demand and it is no longer possible to order it from the Seller's supplier, or if a wrong price was displayed due to a technical error.

3. Az Eladó ezen felül fenntartja a Szerződéstől való elállás jogát, ha gyanítja, hogy a Szerződés megkötésének fő célja, hogy a Vevő a befektetési fém árával spekulál, vagy az Eladótól független rendkívüli előre nem látható körülmények lépnek fel (pl.: természeti katasztrófa, járvány, fegyveres konfliktusok, általános sztrájk stb.), amelyek jelentős ingadozásokat okoznak a befektetési fémek piaci vételárában.

The Seller additionally reserves the right to withdraw from the Contract if it suspects that the main purpose of conclusion of the Contract is the Buyer speculating on the price of the investment metal, or in the event of extraordinary unforeseen circumstances beyond the Seller's control (e.g. a natural disaster, epidemic, armed conflict, general strike etc.) which cause significant fluctuations in the purchase prices of investment metals on the market.

4. Az Eladó fenntartja a Szerződéstől való elállás jogát, ha a Vevő korábban lényegesen megszeget egy, a Vevővel kötött másik szerződést.

The Seller further reserves the right to withdraw from the Contract if the Buyer has previously materially breached another contract concluded with the Buyer.

5. A Szerződéstől való elállásról szóló értesítés a Felhasználói Fiók és/vagy e-mail címén keresztül érkezik meg a Vevőhöz.

Notice of withdrawal from the Contract will be delivered to the Buyer via their Customer's Account and/or email address.

6. Prodávající má právo a v některých případech i povinnost identifikovat, kontrolovat a prověřovat Kupujícího, mimo jiné s ohledem na jeho kredibilitu, opatření proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu (včetně případně zesílené identifikace a kontroly Kupujícího), provádění mezinárodních nebo národních sankcí a opatření proti podvodům a nepoctivým nebo spekulativním obchodům. V rámci identifikace, kontroly a prověřování může Prodávající požadovat od Kupujícího poskytnutí dodatečných informací anebo dokumentů podle svého vlastního uvážení. Jestliže Kupující vyžádané informace nebo dokumenty Prodávajícímu neposkytne v přiměřené lhůtě anebo i po jejich poskytnutí budou přetrvávat pochybnosti Prodávajícího o kontrolovaných nebo prověřovaných skutečnostech, může Prodávající (i) od Smlouvy bez dalšího odstoupit; anebo (ii) odmítnout zpracovat výplatu nebo jiné plnění ze strany Kupujícího nebo v jeho prospěch.

Práva a povinnosti Prodávajícího vyplývající z kogentních ustanovení právních předpisů tím nejsou dotčeny. V případě identifikace Kupujícího kontrolní platbou podle zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu se Kupující zavazuje plnit veškeré povinnosti vyplývající z tohoto zákona a poskytovat k tomu potřebnou součinnost i Prodávajícímu.

Prodávající má právo a v některých případech i povinnost identifikovat, kontrolovat a prověřovat Kupujícího, mimo jiné s ohledem na jeho kredibilitu, opatření proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu (včetně případně zesílené identifikace a kontroly Kupujícího), provádění mezinárodních nebo národních sankcí a opatření proti podvodům a nepoctivým nebo spekulativním obchodům. V rámci identifikace, kontroly a prověřování může Prodávající požadovat od Kupujícího poskytnutí dodatečných informací nebo dokumentů podle svého vlastního uvážení. Jestliže Kupující vyžádané informace nebo dokumenty Prodávajícímu neposkytne v přiměřené lhůtě anebo i po jejich poskytnutí budou přetrvávat pochybnosti Prodávajícího o kontrolovaných nebo prověřovaných skutečnostech, může Prodávající (i) od Smlouvy bez dalšího odstoupit; anebo (ii) odmítnout zpracovat výplatu nebo jiné plnění ze strany Kupujícího nebo v jeho prospěch. Práva a povinnosti Prodávajícího vyplývající z kogentních ustanovení právních předpisů tím nejsou dotčeny. V případě identifikace Kupujícího kontrolní platbou podle zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu se Kupující zavazuje plnit veškeré povinnosti vyplývající z tohoto zákona a poskytovat k tomu potřebnou součinnost i Prodávajícímu.

V. A VEVŐ JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI | RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BUYER

1. A Vevő vállalja, hogy megadja a helyes címet az áruk kiküldéséhez és a Vásárlás Tárgyának kiszállításához. Ha a Vevő az áruk kiküldéséhez megadott címe megváltozott, köteles erről haladéktalanul írásban értesíteni az Eladót. Ha a Vevő nem teljesíti ezt a kötelezettségét, és a Vásárlás Tárgyát tartalmazó szállítmányt visszaküldik az Eladónak, akkor az Eladó csak akkor küldi el újra a Vevőnek a Vásárlás Tárgyat, miután a Vevő megfizette a postaköltséget, a csomagolási és a biztosítási díjakat a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, amely a Vásárlás Tárgyának visszaküldésének napján érvényes (a továbbiakban: „Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke”).

The Buyer undertakes to state the correct address for sending goods for the delivery of the Subject Matter of Purchase. If the Buyer's address for sending goods has changed, they are obliged to immediately inform the Seller in writing. If the Buyer fails to fulfil this obligation and a consignment with the Subject of Purchase is returned to the Seller, the Seller will resend the Subject Matter of Purchase to the Buyer only after the Buyer has repaid the postage, packaging and insurance fees according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date the Subject Matter of Purchase is resent to the Buyer (hereinafter the "Pricelist of Fees and Services").

2. A Vevő vállalja, hogy megfizeti a Vételárat, beleértve a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti díjakat, és elfogadja a megrendelt és elküldött Vásárlás Tárgyát.

The Buyer undertakes to pay the Purchase Price, including the fees according to the Pricelist of Fees and Services, and to accept the ordered and sent Subject Matter of Purchase.

3. A Vevő haladéktalanul tájékoztatja az Eladót, ha nem kap szállítmányt a Vásárlás Tárgyával annak ellenére, hogy az Eladó a Felhasználó Fiókjában és/vagy e-mail címén értesítette a szállításáról.

If the Buyer does not receive a consignment with the Subject Matter of Purchase, despite being notified of its dispatch by the Seller via their Customer's Account and/or e-mail address, they will immediately inform the Seller.

4. A Vevő vállalja, hogy átveszi a Vásárlás Tárgyát. Ha a Vevő nem teljesíti ezt a kötelezettségét, az Eladó újból megküldi a Vásárlás Tárgyát. Az Eladó köteles kétszer újra küldeni a Vásárlás Tárgyát, mindig a postaköltség, a csomagolás és a biztosítási díjak megfizetése után, az újraküldés napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha a megadott szállítási költségeket nem fizetik meg, az Eladó nem köteles újból elküldeni a Vásárlás Tárgyát.

The Buyer undertakes to accept the shipped Subject Matter of Purchase. If the Buyer fails to fulfill this obligation, the Seller will resend the Subject Matter of Purchase to the Buyer. The Seller is obliged to resend the Subject Matter of Purchase twice, always upon payment of postage, packaging and insurance fees according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date of resending. If the specified shipping costs are not paid, the Seller is not obliged to resend the Subject Matter of Purchase.

5. Ha a Vevő további 2 sikertelen kézbesítési kísérlet után sem fogadja el a kiszállított Vásárlás Tárgyát, az Eladó jogosult elállni a Szerződéstől. Ha az Eladó az előző mondatban szereplő ok miatt eláll a Szerződéstől, a Vevő köteles az Eladónak a Vételár 10% -ának, de legalább HUF 12 000 megfelelő szerződéses kötbért fizetni. A szerződéses kötbér a fizetési felszólítás Vevő részére történő kézbesítésétől számított 5 napon belül fizetendő. Az Eladó jogosult a szerződéses kötbér megfizetésével kapcsolatos követelést a Vevővel a Vételár visszatérítésével (vagy a Vételár előlegével) szemben

elszámolni. Ha a Vevő a feladás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján még nem fizette meg az Eladónak az újraküldés postaköltségét, a csomagolás és biztosítási költségét, az Eladó jogosult ezt a követelést a Vevőnek a Vételár (vagy a Vételár előlegezése) visszafizetésre vonatkozó követelésével szemben elszámolni.

If the Buyer fails to accept the shipped Subject Matter of Purchase after a further 2 failed attempts at delivery, the Seller is entitled to withdraw from the Contract. If the Seller withdraws from the Contract due to the reason under the previous sentence, the Buyer is obliged to pay the Seller a contractual penalty of 10% of the Purchase Price, but a minimum of HUF 12 000. The contractual penalty is payable within 5 days from the date of delivery of a call for payment to the Buyer. The Seller is entitled to set off the receivable for the payment of the contractual penalty against the Buyer's receivable for the refund of the Purchase Price (or an advance on the Purchase Price). If the Buyer has not yet paid the postage, packaging and insurance for resent packages to the Seller according to the Pricelist of Fees and Services valid on the day of dispatch, the Seller is entitled to set off this receivable against the Buyer's receivable for refund of the Purchase Price (or advance on the Purchase Price).

6. A Vásárlás Tárgyának visszaküldése az Eladónak nem lehetséges. A Vásárlás Tárgyát csak a Szerződés XI. Cikk szerint lehet visszavásárlásra kijánlani.

Returns of the Subject Matter of Purchase to the Seller are not possible. The Subject Matter of Purchase may only be offered for repurchase under Article XI. of the Contract.

VI. ÁR | PRICE

1. A befektetési fémek ára a pénzügyi piac ingadozásaitól függ, az Eladó által nem befolyásolható. A Vásárlás Tárgyának árát befolyásolja a nemesfémek befektetési ára a nemesfém tőzsdén és a valuta árfolyam. A befektetési fémek aktuális Vételárát az egyes Vásárlás Tárgyának vonatkozásában az Eladó honlapján elérhető Árjegyzék tartalmazza (a továbbiakban: Vételár Lista). Az árak az ÁFA-t tartalmazzak. A Vételár hétfőtől péntekig, mindig közép-európai idő szerint 18:00 óra után (a továbbiakban "CET") jelenik meg a Vételár Listában, azonnali hatállyal, és a következő napra, esetleg más napokra is érvényesen, amikor a Vételár nem került közzétételre a Vételár Listában e mondat első része szerint (a továbbiakban: "Tényleges Beszerzési Ár"). A Vételár Lista nem ajánlat a szerződés megkötésére, hanem felhívás a szerződés megkötésére vonatkozó ajánlatok benyújtására.

The price of investment metals depends on fluctuations on the financial market beyond the Seller's control. The price of the Subject Matter of Purchase is affected by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and the exchange rate. The current Purchase Price of investment metals for individual Subject Matters of Purchase is stated in the Pricelist available on the Seller's Website (hereinafter the "Purchase Pricelist"). Prices include VAT. The Purchase Price is published in the Purchase Pricelist from Monday to Friday, always after 18:00 p.m. Central European Time (hereinafter "CET"), with immediate effect, and is valid for the following day and possibly for other days when the Purchase Price is not published in the Purchase Pricelist under the first part of this sentence (hereinafter the "Actual Price"). The Purchase Pricelist does not represent an offer to conclude a contract, but a call to submit offers to conclude a contract.

2. A fizetési információkat a megkötött Szerződés szövegével a Felhasználói Fiókján és/vagy e-mail címén keresztül jutnak el a Vevőhöz. A Szerződés tárgyalásakor a Vevőnek ki kell választania a fizetési módot: vagy átutalással, vagy utánvétellel történő szállítás az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint.

Payment information is sent to the Buyer via their Customer's Account and/or e-mail address with the text of the concluded Contract. When negotiating the Contract, the Buyer must choose the method of payment: either non-cash payment or cash-on-delivery according to the valid Pricelist of Fees and Services.

3. Utánvétellel - utánvétellel történő fizetési mód csak akkor megengedett, ha utánvétellel az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzékében szerepel (függ a választott szállítási módtól, az áru kézbesítésének címétől, a pénznemtől és utánvétes ár korláttól). Utánvétel díj is felszámításra kerül az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Amikor a Vevő fizetési módként az utánvételel választja, a Vételár fizetettnek tekintendő, amikor a megfelelő összeget jóváírják az Eladó számláján. Vevőként csak egy utánvételes küldemény (szállított, függőben lévő szállítás) engedélyezett, mint kiválasztott fizetési mód.

Cash-on-delivery - the cash-on-delivery payment method is allowed only if cash-on-delivery is offered in the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, the address for delivery of the goods, the currency, and the price limit for cash-on-delivery). A cash-on-delivery fee is also charged according to the valid Pricelist of Fees and Services. When the Buyer selects cash-on-delivery as the payment method, the Purchase Price is considered paid when the corresponding amount is credited to the Seller's account. Only one consignment (shipped, pending delivery) with cash-on-delivery as the selected payment method is allowed per Buyer.

4. Befizetés az Eladó bankszámlájára - banki átutalással, postai megrendeléssel vagy készpénzbefizetéssel az Eladó bankszámlájára - a készpénz nélküli fizetési módszerrel a Vételár fizetettnek tekinthető, ha a megfelelő összeget jóváírják az Eladó számláján a megfelelő szerződésszámot feltüntetve a közleményrovatban (változó szimbólum).

Non-cash payment to the Seller's bank account - payment by bank transfer, postal order, or cash deposit onto the Seller's bank account - with the non-cash payment method, the Purchase Price is considered paid when the corresponding amount with the correct contract number in the transaction description (variable symbol) is credited to the Seller's account.

5. A Vevő vállalja, hogy a Vételárat kizárólag olyan pénzeszközök felhasználásával fizeti, amelyek tényleges tulajdonosa. Az Eladó jogosult felkérni a Vevőt, hogy az Eladó által meghatározott ésszerű határidőn belül, igazolja a Vételár befizetéséhez használt pénzeszköz eredetét az Eladó számláján történő jóváírásától számított 10 munkanapon belül, vagy az azonosítását követően a VII. cikk (7) bekezdése alapján. Ha a Vevő nem bizonyítja (a Vevő belátása szerint), hogy a Vételár kizárólag olyan pénzeszközök felhasználásával került kifizetésre, amelyek tulajdonosa a megadott határidőn belül, az Eladó jogosult elállni a Szerződéstől. Ilyen esetben az Eladó a megfizetett Vételárat vagy a Vételár előlegét ésszerű időn belül visszaküldi a Vevőnek, levonva a befizetéssel kapcsolatos banki díjakat és a befizetéshez kapcsolódó tranzakciós díjakat az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, valamint levonja a Szerződéstől való elálláshoz kapcsolódó költségeket is.

The Buyer undertakes to pay the Purchase Price exclusively using funds of which they are the actual owner. The Seller is entitled to request the Buyer to provide proof of origin of the funds using which the Purchase Price was paid within a reasonable period set by the Seller, within 10 Business Days from the date the payment was credited to the Seller's account, or from its identification pursuant to Article VII., paragraph 7. If the Buyer fails to prove (at the Buyer's discretion) that the Purchase Price was paid exclusively using funds of which they are the owner within the specified deadline, the Seller is entitled to withdraw from the Contract. In such a case, the Seller will return the paid Purchase Price or advance on the Purchase Price to the Buyer within a reasonable period of time, minus any bank fees related to the receipt of payment and transaction fees associated with the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services, and any costs associated with such withdrawal from the Contract.

6. A Szerződés szerint egy munkanap azt a munkanapot jelenti, amikor az Eladó székhelyének országában a bankok nyitva vannak és banki szolgáltatásokat nyújtanak (a továbbiakban: "Munkanap").

For the purposes of the Contract, a business day means a working day when banks in the country of the Seller's registered office are open and provide banking services (hereinafter the "Business Day").

VII. ÁRAK (ÁRRÖGZÍTÉS) | PRICING (PRICE FIXING)

1. A Vásárlás Tárgyának árát az Eladó Megrendelés Napján érvényes Árlistája (a továbbiakban: Vételár) alapján állapítják meg. A Vásárlás Tárgyának Vételárát később ki lehet igazítani, a következő feltételekkel, amelyek a választott fizetési módtól és a Vételár összegétől függenek. A Vételár fizethető utánvéttel (azaz készpénzben, amikor a Vásárlás Tárgyát átadják), vagy átutalással.

The price of the Subject Matter of Purchase is set according to the Pricelist of the Seller valid on the Order Date (hereinafter the "Purchase Price"). The Purchase Price of the Subject Matter of Purchase may be adjusted later, under the following conditions which depend on the selected method of payment and amount of the Purchase Price. The Purchase Price may be paid cash-on-delivery (i.e. in cash when the Subject Matter of Purchase is handed over) or by non-cash payment.

2. A díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint akkor kerülnek kiszámításra, amikor a Vevő megrendelését megküldi az Eladónak. A megrendelés teljes áttekintését a Vevő a Felhasználói Fiókján és/vagy e-mail címén keresztül kapja meg a Szerződéssel együtt. Az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti esetleges további díjak akkor kerülnek kiszámításra, amikor a Vásárlás Tárgyának Vételárát kiigazításra kerül, és erről a Vevő a Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címén értesítést kap.

Fees according to the valid Pricelist of Fees and Services are calculated when a Buyer's order is sent to the Seller. A complete overview of the order will be sent to the Buyer via their Customer's Account and/or e-mail address together with the Contract. Any additional fees according to the valid Pricelist of Fees and Services may be calculated when the Purchase Price of the Subject Matter of Purchase is adjusted, and these will be notified to the Buyer via their Customer's Account and/or e-mail address.

3. Ha a Vételár kiegyenlítése utánvéttel történik, akkor az (1) bekezdés szerint meghatározott Vételár a következő kizárással érvényes. Ha a Vevő több egyedi adásvételi szerződést kötött az Eladóval, a vételár kifizetésének kiválasztott módjaként

utánvétellel, az egyedi szerződésekbe foglalt Vásárlás Tárgya fokozatosan kerül kiszállításra, mindig azután, hogy az előző szerződésben megállapodott Vételár jóváírásra került az Eladó bankszámláján. Ilyen esetben a következő szerződések Vételára is fokozatosan kerül rögzítésre, mindig az Eladó számlájára beérkezett az előző szerződésben megállapított Vételár jóváírása napján érvényes Árlista szerint, vagy a VII. cikk (7) bekezdése szerinti azonosításának napján, amikor a kifizetést jóváírják (vagy azonosítják) egy munkanap közép-európai idő szerint 11:00 óráig. Ha a kifizetést egy munkanap 11:00 CET után írják jóvá (vagy azonosítják), akkor a következő munkanapra érvényes Árlista érvényes. Az így meghatározott Vételár azonban nem haladhatja meg a Megrendelés Napján érvényes Vételárat 20% -nál nagyobb mértékben. Ha a végső Vételár meghaladja ezt a határt, a Vevő jogosult megtagadni a Vásárlás Tárgyának elfogadását és elállni a szerződéstől. Ha a végső Vételár alacsonyabb, mint a Megrendelés Napján érvényes Vételár, vagy ennél a Vételárnál legfeljebb 20% -kal magasabb, a Felek egyértelműen megállapodnak abban, hogy a Szerződés ilyen módosítása hatályos lesz.

If the Purchase Price is cash-on-delivery, the Purchase Price set in accordance with paragraph 1. will apply with the following exclusion. If the Buyer has concluded several single purchase contracts with the Seller with cash-on-delivery as the selected method for payment of the Purchase Price, the Subject Matter of Purchase of individual contracts will be shipped gradually, and always after the Purchase Price agreed in the previous contract has been credited to the Seller's bank account. In such a case, the Purchase Price of the Subject Matter of Purchase of the following contracts will also be fixed gradually, always according to the Seller's Pricelist valid as of the date when the Purchase Price agreed in the previous contract was credited to the Seller's bank account, or as of the date it was identified according to Article VII., paragraph 7., if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day. If the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Purchase Pricelist valid for the following Business Day applies. However, the Purchase Price set in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the Order Date by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, the Buyer is entitled to refuse to accept the Subject Matter of Purchase, and to withdraw from the Contract. If the final Purchase Price is lower than the Purchase Price valid on the Order Date, or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree that such amendment to the Contract will be effective.

4. Ha a Felek megállapodnak abban, hogy a Vételár átutalással kerül kifizetésre, az "Átutalással és árrögzítéssel ellátott áruk teljes árának határáig", a Megrendelés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, a következő feltételek érvényesek:

When the Parties agree that the Purchase Price is paid in a non-cash form up to the "Limit of the total price of the goods for an order with non-cash payment and price fixing" according to the Pricelist of Fees and Services valid on the Order Date, the following conditions will apply:

- a. A fenti (1) bekezdésnek megfelelően meghatározott Vételár csak akkor érvényes, ha jóváírják azt az Eladó bankszámláján vagy azonosítják a VII. Cikk (7) bekezdésével összhangban, a Megrendelés Napjától számított negyedik Tényleges Ár bejelentését követő munkanapon 11:00 óráig.

The Purchase Price set in accordance with paragraph 1 above is valid only if credited to the bank account of the Seller or identified in accordance with Article VII., paragraph 7. by 11:00 a.m. CET on the Business Day immediately following the announcement of the fourth Actual Price from the Order Date.

- b. Ha a Vételár az Eladó számláján jóváírásra kerül, vagy a VII. Cikk (7) bekezdésével összhangban kerül azonosításra, a VII. Cikk (4) bekezdésének a) pontjában meghatározott határidőn belül, a Vételárat kiigazítják az Eladó bankszámláján történő jóváírásakor érvényes, vagy a fizetés azonosításakor érvényes Árlista szerint. Ha a befizetést jóváírják (vagy azonosítják) egy munkanap 11:00-ig, akkor az aznap hatályos Árlista lesz érvényes; ha a befizetést jóváírják (vagy azonosítják) egy munkanap 11:00 CET után, akkor a következő munkanapon hatályos Árlista lesz érvényes. Az így kiigazított Vételár azonban nem haladja meg azt a Vételárat több mint 20% -kal, amely a pénzeszközök az Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy azon a napon volt érvényes, amikor az átutalási megbízást leadták a banknak, vagy a megrendelésen megjelölt esedékesség napján érvényes Vételárat (amelyik később következik be). Ha a végső Vételár túllépi ezt a határt, az Eladótól a Vevőnek a Vételárról történő értesítése a szerződés módosítására vonatkozó ajánlatot jelenti, amely elfogadottnak minősül, kivéve, ha a Vevő az értesítés kézhezvételétől számított 24 órán belül írásban kifejezetten elutasítja az ajánlatot, vagy ha a Vevő elfogadja a Vásárlás Tárgyát, vagy ezt követően fizetést eszközöl. A Szerződés előző mondat szerinti módosítására vonatkozó ajánlat elutasítása az átutalással történő fizetési Szerződést törli (az érintett Szerződésből eredő bármely kötelezettség eleve lejár). Ha a Szerződés e paragrafusa szerint kiigazított Vételár alacsonyabb, mint az a Vételár, amely a pénzeszközök Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy az átutalási megbízás banknál történő leadásának napján, vagy a megrendelésben az esedékesség időpontjaként meghatározott érvényességi napon érvényes (amelyik később következik be), vagy ennél a Vételárnál legfeljebb 20% -kal magasabb, a felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a szerződés ilyen módosítása hatályos.

If the Purchase Price is credited to the Seller's account or identified in accordance with Article VII., paragraph 7. later than within the deadline specified in Article VII., paragraph 4., letter a), the Purchase Price will be adjusted according to the Purchase Pricelist valid at the time of crediting the Purchase Price to the Seller's bank account, or valid at the time of payment identification. However, if the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Purchase Pricelist valid for that day will apply; if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Purchase Pricelist valid for the next Business Day will apply. However, the

Purchase Price adjusted in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the day the funds were deposited onto the Seller's account or on the day when a non-cash payment order was placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, a notification of this final Purchase Price by the Seller to the Buyer represents an offer to amend the Contract, which is accepted unless the Buyer expressly rejects the offer in writing within 24 hours from receiving the notification, or if the Buyer accepts the Subject of Purchase or subsequently makes any payment. Refusal of an offer to amend the Contract according to the previous sentence cancels the subject Contract with non-cash payment (any obligations from the affected Contract expire from the beginning). If the adjusted Purchase Price under this paragraph of the Contract is lower than the Purchase Price valid on the day funds are deposited onto the Seller's account or on the day a non-cash payment order is placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree that such amendment to the Contract will be effective.

5. Ha a Felek olyan Vételárban állapodnak meg átutalásos formában, amely meghaladja a "Készpénzzel fizetett megrendelés árának rögzítésével az áruk teljes árának határát árörögzítéssel" értékét a Megrendelés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, az (1) bekezdés szerint meghatározott Vételárat mindig kiigazítják annak a Vételárnak megfelelően, amely akkor érvényes, amikor a Vételárat az Eladó bankszámláján jóváírják, vagy az Árlistának megfelelően, amely érvényes a fizetés azonosításakor a VII. Cikk 7. bekezdése szerint. Ha a befizetést jóváírják (vagy azonosítják) egy munkanapon 11:00-ig, akkor az aznap hatályos Árlista lesz érvényes; ha a fizetést jóváírják (vagy azonosítják) egy munkanapon 11:00 után, akkor a következő munkanapon hatályos Árlista lesz érvényes. Az így kiigazított Vételár azonban nem haladja meg azt a Vételárat több mint 20% -kal, amely a pénzeszközök az Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy azon a napon volt érvényes, amikor az átutalási megbízást leadtak a banknak, vagy a megrendelésen megjelölt esedékesség napján érvényes Vételárat (amelyik később következik be). Ha a végső Vételár túllépi ezt a határt, az Eladótól a Vevőnek a Vételárról történő értesítése a szerződés módosítására vonatkozó ajánlatot jelenti, amely elfogadottnak minősül, kivéve, ha a Vevő az értesítés kézhezvételétől számított 24 órán belül írásban kifejezetten elutasítja az ajánlatot, vagy ha a Vevő elfogadja a Vásárlás Tárgyát, vagy ezt követően fizetést eszközöl. A Szerződés előző mondat szerinti módosítására vonatkozó ajánlat elutasítása az átutalással történő fizetéses Szerződést törli (az érintett Szerződésből eredő bármely kötelezettség pedig lejár). Ha a Szerződés e paragrafusa szerint kiigazított Vételár alacsonyabb, mint az a Vételár, amely a pénzeszközök Eladó számlájára történő befizetésének napján, vagy az átutalási megbízás banknál történő leadásának napján, vagy a megrendelésben az esedékesség időpontjaként meghatározott érvényességi napon érvényes (amelyik később következik be), vagy ennél a Vételárnál legfeljebb 20% -kal magasabb, a felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a szerződés ilyen módosítása hatályos.

If the Parties agree on a Purchase Price in a non-cash form that exceeds the "Limit of the total price of the goods for an order with non-cash payment with price fixing" according to the Pricelist of Fees and Services valid on the Order Date, the Purchase Price set in accordance with paragraph 1. is always adjusted according to the Purchase Pricelist valid when the Purchase Price is credited to the bank account of the Seller, or according to the Purchase Pricelist valid when the payment is identified according to Article VII., paragraph 7. If the payment is credited (or identified) by 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Purchase Pricelist valid for such day will be applied; if the payment is credited (or identified) after 11:00 a.m. CET on a Business Day, the Seller's Purchase Pricelist valid for the following Business Day will apply. However, the Purchase Price adjusted in this manner will not exceed the Purchase Price valid on the day the funds were deposited onto the Seller's account or on the day a non-cash payment order was placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), by more than 20%. If the final Purchase Price exceeds this limit, notification of this final Purchase Price by the Seller to the Buyer represents an offer to amend the Contract, which is accepted unless the Buyer expressly rejects the offer in writing within 24 hours from receiving the notification, or if the Buyer accepts the Subject of Purchase or subsequently makes any payment. Refusal of an offer to amend the Contract according to the previous sentence cancels the subject Contract with non-cash payment (any obligations from the affected Contract expire from the beginning). If the adjusted Purchase Price according to this paragraph of the Contract is lower than the Purchase Price valid on the day funds are deposited onto the Seller's account or on the day a non-cash payment order is placed with a bank, or on the day specified in the order as the due date of the Purchase Price (whichever occurs later), or higher than this Purchase Price by a maximum of 20%, the Parties expressly agree that such amendment to the Contract will be effective.

6. A Szerződésben rögzített Tartozékok Vételára nem változik.

The Purchase Price of Accessories arranged in the Contract will not be changed.

7. Ha az Eladó számláján jóváírt összeg a közleményben szereplő hibás szerződésszám (változó szimbólum) miatt nem azonosítható, az Eladó számlájára történő befizetések jóváírására vonatkozó szabályokat kell alkalmazni a Vételár rögzítéséhez a Szerződés VII. Cikk 4. és 5. bekezdése alapján azon első Munkanapon, amelyen az Eladó azonosítani tudja a fizetést 11:00 előtt.

If any sum credited to the Seller's account cannot be identified due to an incorrect contract number in the transaction description (variable symbol), the rules for crediting payments to the Seller's account will be used for fixing the Purchase Price under Article VII., paragraphs 4. and 5. of the Contract on the first Business Day on which the Seller is able to

identify the payment before 11:00 a.m. CET on a Business Day.

8. Az Eladó számlájáról az elektronikus bankszámlakivonaton szereplő információk meghatározóak annak megállapításához, hogy a Vevő fizetését az Eladó számláján jóváírják-e.

The information from the electronic bank statement from the Seller's account is decisive for determining the moment when the Buyer's payment is credited to the Seller's account.

9. Miután a pénzüsszeget jóváírták az Eladó számláján a tranzakció leírásában szereplő megfelelő szerződésszámmal (változó szimbólum), vagy azok azonosítását követően üzenetet küldünk a Vevő Felhasználó Fiókjába és/vagy e-mail címére, megerősítve a befizetés jóváírását az Eladó számláján és a Vételár végösszege.

After the funds have been credited to the Seller's account with the correct contract number in the transaction description (variable symbol), or after their identification, a message will be sent via the Customer's Account and/or e-mail address of the Buyer, confirming that the payment has been credited to the Seller's account and the final amount of the Purchase Price.

10. A szerződésben rögzített végső Vételár és a Vételár közötti különbség a következőképpen kerül rendezésre:

The difference between the final Purchase Price and the Purchase Price arranged in the Contract will be settled as follows:

- a. túlfizetés: ezt átutalással térítik vissza a Vevő azon számlájára, amelyet az utolsó befizetéshez használtak, levonva a fizetéshez kapcsolódó tranzakciós díjakat az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha a Vevő postai megrendeléssel fizetett vagy készpénzbefizetést tett az Eladó bankszámlájára, a túlfizetést átutalással visszatérítjük a Vevő által az Eladónak bejelentett számlájára.

overpayment: this will be returned by a non-cash payment to the Purchaser's account used for the last payment, minus any transaction fees associated with the payment according to the valid Schedule of Fees and Services. If the Buyer paid by a postal order or made a cash deposit to the Seller's bank account, the overpayment will be returned by a non-cash payment to the Buyer's account notified to the Seller.

- b. alulfizetés - ha az utánvétel lehetséges a Díjak és Szolgáltatások érvényes Árjegyzéke szerint (a választott szállítási módtól, az áruk küldésének címétől és a pénznemtől függően), a Vevő az alulfizetést a következőképpen rendezi: a Vásárlás Tárgya utánvétellel kerül elküldésre a végső Vételár alulfizetései megfelelő összegben, beleértve az utánvétel díját is az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ellenkező esetben a Vevő az alulfizetést úgy rendezi, hogy átutalást eszközöl az Eladó számlájára. Átutaláskor a szerződés számát fel kell tüntetni a közlemény rovatban (változó szimbólum). Utánvétellel fizetett alulfizetés nem haladja meg az "Áruk teljes árának határértékét utánvétellel történő megrendelés esetén" az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha az alulfizetés meghaladja e korlátot, a Vevő az alulfizetést átutalja az Eladó számlájára a közleményben feltüntetve a helyes szerződésszámot (változó szimbólum).

underpayment - if cash-on-delivery is possible according to the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, the address for sending goods, and the currency), the Buyer will settle the underpayment as follows: the Subject Matter of Purchase will be sent as cash-on-delivery in the amount corresponding to the underpayment of the final Purchase Price, including the fee for cash-on-delivery according to the valid Pricelist of Fees and Services. Otherwise, the Buyer will settle the underpayment by making a non-cash payment to the Seller's account. The non-cash payment will include the contract number in the transaction description (variable symbol). An underpayment settled by cash-on-delivery will not exceed the "Limit of the total price of the goods for a cash-on-delivery order" according to the valid Pricelist of Fees and Services. If the underpayment exceeds the limit, the Buyer will settle the underpayment to the account of the Seller using the correct contract number in the transaction description (variable symbol).

11. Ha a Vevő a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti díjak nélkül fizeti meg a Vételárat, akkor az alábbiak szerint rendezheti az alulfizetést: A Vásárlás Tárgya utánvétellel kerül kiküldésre, a fedezet alulfizetésének megfelelő összegben, beleértve az utánvétel díját az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha az utánvétel nem engedélyezett az érvényben lévő Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint (a választott szállítási módtól, az áruk küldésének címétől és a pénznemtől függően), a Vevő átutalással rendezi az alulfizetést az Eladó számlájára feltüntetve a szerződés számát a közlemény rovatban (változó szimbólum).

If the Buyer pays the Purchase Price without the fees according to the Pricelist of Fees and Services, they will settle the underpayment as follows: the Subject Matter of Purchase will be sent as cash-on-delivery in the amount corresponding to the underpayment of the, including the cash-on-delivery fee according to the valid Pricelist of Fees and Services. If cash-on-delivery is not allowed according to the valid Pricelist of Fees and Services (depending on the selected shipping method, the address for sending goods, and the currency), the Buyer will settle the underpayment by non-cash payment to the Seller's account with the contract number in the transaction description (variable symbol).

12. Kifizetett vételár vagy a felmondott szerződés Vételárának kifizetett előlege (ha a Vevő nem fogadja el a Vásárlás Tárgyának magasabb Vételárát átutalás esetén a VII. Cikk (4) bekezdése b) pontja, vagy a Szerződés VII. cikkének (5)

bekezdése szerint, akkor az összeget visszautalják a Vevő által fizetésre utoljára használt bankszámlára, levonva a fizetés beérkezésével járó banki díjakat és a fizetéshez kapcsolódó költségeket a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Ha a Vevő postai megbízással vagy készpénzbefizetéssel fizette be a Vételárat vagy a Vételár előlegét az Eladó bankszámlájára, a fenti mondatnak megfelelően kiigazítva, az Eladó ezt átutalással téríti meg a Vevőnek.

A paid Purchase Price, or paid advance on the Purchase Price for a canceled Contract (if the Buyer does not approve a higher Purchase Price for the Subject Matter of Purchase for a non-cash payment according to Article VII., paragraph 4., letter b), or Article VII., paragraph 5. of the Contract) is returned to the bank account last used by the Buyer for payment, minus any bank fees associated with the receipt of the payment and transaction fees related to the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services. If the Buyer paid by postal order or cash deposit to the bank account of the Seller, the Purchase Price or advance on the Purchase Price, adjusted in accordance with the sentence above, is returned in a non-cash form to the Buyer's account notified to the Seller.

VIII.

A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK KISZÁLLÍTÁSA | DELIVERY OF THE SUBJECT MATTER OF PURCHASE

1. A Vásárlás Tárgyát az áruk kiküldésére megadott címre küldjük. A szállítmány biztosított. A Vásárlás Tárgyát adóokmányok kísérik. A Vásárlás Tárgyának feladása napján az Eladó a Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címén értesítést küld a Vevőnek. Az áruk maximális értéke egy szállítmányban nem haladhatja meg az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerinti határt. Ha egy megrendelés meghaladja ezt a korlátot, az árukat több szállítmányra osztják fel.

The Subject Matter of Purchase is sent to the address for sending goods. The consignment is insured. A tax document is included with the Subject Matter of Purchase. On the day of dispatch of the Subject Matter of Purchase, the Seller will send a notice of dispatch to the Buyer via their Customer's Account and/or e-mail address. The maximum value of goods in one consignment may not exceed the limit according to the valid Pricelist of Fees and Services. If an order exceeds this limit, the goods will be divided into several consignments.

2. A küldeményeket a Vásárlás Tárgyának kiválasztott szállítási módja szerint szállított, a feladás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. A Vevő köteles azonnal megvizsgálni a leszállított szállítmányt, beleértve a Vásárlás Tárgyát is. A küldemény sértetlenségének ellenőrzése és elfogadása után a szállítmányt kézbesítettnek kell tekinteni. Az ilyen elfogadás után a Vevő már nem jogosult semmilyen jogi vagy pénzügyi kártérítésre, amely a Vásárlás Tárgyának elfogadása során történt gondatlanságból származik. Ha egy szállítmányt sérült csomagolással szállítanak, a Vevő megtagadhatja annak átvételét. Ilyen esetben a Vevő e-mailben vagy telefonon haladéktalanul értesíti az Eladót. A befektetett nemesfémeket semmilyen módon nem szabad károsítani értékük megőrzése érdekében. Ha a Vásárlás Tárgya eredeti védőcsomagolásában van, akkor az eredetiségigazolással ellátott védőcsomagolás sem sérülhet meg. A Vásárlás Tárgyának tulajdonjoga az elfogadáskor a Vevőre száll át.

Consignments are delivered according to the selected shipping method for the Subject Matter of Purchase according to the Pricelist of Fees and Services valid on the date of dispatch. The Buyer is obliged to immediately inspect a delivered consignment, including the Subject Matter of Purchase. After the integrity of the consignment is checked and it is accepted, the consignment is considered delivered. After such acceptance, the Buyer is no longer entitled to any legal or financial compensation resulting from negligence during the acceptance of the Subject Matter of Purchase. If a consignment is delivered with damaged packaging, the Buyer may refuse it. In such a case, the Buyer will immediately notify the Seller by e-mail or telephone. The investment precious metals must not be damaged in any way in order to preserve their value. If the Subject Matter of Purchase is in its original protective packaging, there must also be no damage to the protective packaging with the certificate of authenticity. Ownership of the Subject Matter of Purchase passes to the Buyer at acceptance.

IX.

KÖVETELÉSEK | CLAIMS

1. A hibás teljesítésből eredő jogokat és az Eladó hibáért való felelősségét a módosított 89/2012. Sz. Törvény, a Polgári Törvénykönyv, különösen a 2099.–2122. és a 2165.–2174. szakasz szabályozza. A Vevő írásban igényt nyújt be az Eladó levelezési címére, telefonon vagy e-mailben az Eladó e-mail címére, feltüntetve az eredeti szerződés számát és a hiba leírását. Az Eladó a Felhasználói Fiókján és/vagy e-mail címén keresztül visszaigazolást küld a Vevőnek a követelés átvételéről. Az Eladó a követelés kézhezvételétől számított 3 munkanapon belül határozatot hoz, és erről a Vevőt Felhasználói Fiókjában és/vagy e-mail címén keresztül értesíti, hacsak a Vevővel másként nem állapodtak meg. Az indokolt követelést indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a követelés tárgyát képező Vásárlás Tárgyának az Eladó

címére történő kézbesítésétől számított 30 naptári napon belül rendezendő.

The rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by Act No 89/2012, the Civil Code of the Czech republic, as amended, in particular Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174. The Buyer will file a claim in writing to the correspondence address of the Seller, by telephone, or by e-mail to the e-mail address of the Seller, indicating the original contract number and a description of the defect. The Seller will send the Buyer a confirmation of receipt of the claim via their Customer's Account and/or e-mail address. The Seller will issue a decision on a claim within 3 Business Days of its receipt, and notify the Buyer via their Customer's Account and/or e-mail address, unless otherwise agreed with the Buyer. A justified claim will be settled without undue delay, but no later than within 30 calendar days from the date of delivery of the Subject Matter of Purchase that is the subject of the claim to the address of the Seller.

X.

NYILVÁNTARTÁSOK ÉS SZEMÉLYES ADATVÉDELEM | RECORDS AND PERSONAL DATA PROTECTION

1. Az Eladó a Vevő személyes adatait elsősorban a Szerződés teljesítése céljából dolgozza fel. Részletesebb információk arról, hogy az Eladó miként dolgozza fel ezeket a személyes adatokat, az Eladó honlapján elérhető Jogi Nyilatkozatban található (a következő xxxxx link alatt). Az Eladó bármikor jogosult egyoldalúan módosítani a Jogi Nyilatkozatot, és erről a Vevőt tájékoztatja.

The Seller will process the Buyer's personal data mainly for the purposes of performing the Contract. More detailed information on how the Seller will process this personal data is provided in the Legal Statement available on the Seller's Website (under the following link <https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/HU/Legal>). The Seller is entitled to unilaterally amend the Legal Statement at any time, and the Buyer will be informed thereof.

XI.

A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK VISSZAVÁSÁRLÁSA | REPURCHASE OF THE SUBJECT MATTER OF PURCHASE

1. Az Eladó visszavásárolja az Eladó által Szerződés alapján eladott összes Vásárlás Tárgyat (de a Tartozékokat nem). A Vásárlás Tárgyának vagy a Vásárlás Tárgyának egyes részeinek visszavásárlási árát az Eladó honlapján feltüntetett visszavásárlások aktuális árlistája (a továbbiakban: Visszavásárlási Árlista) alapján számítják ki. Az ilyen visszavásárlás a Visszavásárlási Árlistában szereplő áron történik (a továbbiakban: Visszavásárlási Ár), amely (i) a fém vételárából és (ii) a Vásárlás Tárgyának az Eladóhoz történő beérkezésének napján (a továbbiakban: Visszavásárlás napja) érvényes IBIS Visszavásárlási Prémiumból áll. Más visszavásárlási prémiumot (a Visszavásárlási Árlista szerint, pl. iiplan® Visszavásárlási Prémium vagy iiplanGold® Visszavásárlási Prémium) nem érvényes a Vásárlás Tárgyának visszavásárlásánál. A Visszavásárlási Ár hétfőtől péntekig, mindig 18:00 óra után, azonnali hatállyal jelenik meg a Visszavásárlási Árlistában, és a következő napra, esetleg más napokra is, amikor a Visszavásárlási Árlistában szereplő Visszavásárlási Ár nem frissül a mondat első részének megfelelően. A Visszavásárlási Árjegyzék nem ajánlat szerződéskötésre, hanem csak felhívás az ajánlatok benyújtására.

The Seller will repurchase all the Subject Matter of Purchase sold by the Seller on the basis of the Contract (but not the Accessories). The repurchase price of the Subject Matter of Purchase, or individual parts of the Subject Matter of Purchase, will be calculated according to the current pricelist for repurchases stated on the Seller's Website (hereinafter the "Repurchase Pricelist"). Such repurchase is implemented at the price stated in the Repurchase Pricelist (hereinafter the "Repurchase Price"), which consists of (i) the Purchase Price of the metal, and (ii) the IBIS Repurchase Premium valid as of the date the Repurchased Subject Matter of Purchase was delivered to the Seller (hereinafter the "Repurchase Day"). No other repurchase premium (according to the Repurchase Pricelist, e.g. iiplan® Repurchase Premium or iiplanGold® Repurchase Premium) will be applied to the repurchase of the Subject Matter of Purchase. The Repurchase Price is published in the Repurchase Pricelist from Monday to Friday, always after 18:00 p.m. CET, with immediate effect, and is also valid for the following day and possibly for other days when the Repurchase Price in the Repurchase Pricelist is not published according to the first part of this sentence. The Repurchase Pricelist is not an offer to conclude a contract, but is only a call to submit offers.

2. A Vevő javaslatot terjeszt a Vásárlás Tárgyának visszavásárlására vonatkozó szerződés megkötésére az Eladó felé (i) a Felhasználói Fiókján keresztül a megfelelő űrlap kitöltésével, elektronikus aláírásával a II. Cikk (3) bekezdésének megfelelően, vagy (ii) a Felhasználói Fiókjában található nyomtatvány szerinti aláírt írásbeli ajánlat másolatának megküldésével az Eladó e-mail címére, vagy (iii) aláírt írásbeli ajánlat elküldésével papír formában, a Felhasználói Fiókjában található nyomtatvánnyal az Eladó címére elküldve. A visszavásárlási szerződés megkötésére irányuló javaslat tárgya, amely visszavonhatatlan, a meghatározott Vásárlás Tárgyának Visszavásárlási Áron történő értékesítése, feltéve, hogy a fém Visszavásárlási Ára a Visszavásárlás Napján legfeljebb 10% -kal alacsonyabb ahhoz a naphoz képest, amikor

a Vevő benyújtotta az Eladónak az ajánlatot a visszavásárlási szerződés megkötésére (a továbbiakban: "Minimális Fémár"). Az Eladó elfogadja ezt a javaslatot a szerződés megkötésére a Visszavásárlási Ár átutalásával (levonva a fizetéshez kapcsolódó tranzakciós díjakat az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

The Buyer will submit a proposal to conclude a contract for the repurchase of the Subject Matter of Purchase to the Seller (i) via the Customer's Account by filling out the relevant form, signing it electronically in accordance with Article II., paragraph 3., or (ii) by sending a copy of a signed written proposal as per the form on the Customer's Account to the e-mail address of the Seller, or (iii) by sending a signed written proposal in paper form as per the form on the Customer's Account to the Seller's address. The subject matter of a proposal to conclude a repurchase contract, which is irrevocable, is the sale of the specified Subject Matter of Purchase for the Repurchase Price, provided that the Repurchase Price of the metal is not more than 10% lower on the Repurchase Date compared to the date on which the Buyer submitted the proposal to the Seller to conclude a repurchase contract (hereinafter the "Minimum Metal Price"). The Seller will accept such a proposal to conclude a contract via the non-cash payment of the Repurchase Price (minus any transaction fees associated with the payment according to the valid Pricelist of Fees and Services).

3. Ha a fém Visszavásárlási Ára alacsonyabb, mint a Minimális Fémár, a Vevő jogosult új ajánlatot tenni, vagy a kapott Vásárlás Tárgyat kérésére és költségére visszaküldi a Vevőnek (postaköltség, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és szolgáltatások árlistája szerint) a Vevő címére.

If the Repurchase Price of the metal is lower than the Minimum Metal Price, the Buyer is entitled to make a new offer, or the received Subject Matter of Purchase will be sent back to the Buyer, upon their request, and at their expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services) to the Buyer's address.

4. Az Eladó fizikailag ellenőrzi a Vásárlás Tárgyának eredetiségét, finomságát és általános sértetlenségét, beleértve a tanúsítványt és az összes szállított tartozékot, amelyek a szállított Vásárlás Tárgyának szerves részét képezik. Sérült vagy hiányos Vásárlás Tárgyának szállítása (ideértve a tartozékokat is, amelyek a Vásárlás Tárgyának szerves részét képezik), az Eladónak joga van alacsonyabb Visszavásárlási Árat meghatározni, vagy visszautasítani a visszavásárlást, és visszaküldeni a Vásárlás Tárgyat a Vevő költségén (postai, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint) a Vevő címére. Ha az Eladó alacsonyabb Visszavásárlási Árat határoz meg, akkor a Vevőnek a visszavásárlási szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot küld a Felhasználói Fiókjába és/vagy a visszavásárlási szerződés fejlécében megadott e-mail címen keresztül, és a Vevő megerősíti az ajánlatot - a visszavásárlási szerződésben megadott e-mail címről az Eladónak küldött e-maillal. Ha a Vevő nem erősíti meg a visszavásárlási szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot az Eladó által az ajánlatban meghatározott ésszerű határidőn belül, akkor az Eladó a Vevő költségére visszaküldi a Vásárlás Tárgyat (postai, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint) a Vevő címére.

The Seller will perform a physical inspection of the authenticity, fineness and overall integrity of the Subject Matter of Purchase, including the certificate and all supplied accessories that form an integral part of the delivered Subject Matter of Purchase. In the event of delivery of a damaged or incomplete Subject Matter of Purchase (incl. accessories that form an integral part of the Subject Matter of Purchase), the Seller has the right to set a lower Repurchase Price or reject the repurchase and return the Subject Matter of Purchase at the Buyer's expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services) to the Buyer's address. If the Seller sets a lower Repurchase Price, it will send the Buyer a proposal to conclude a repurchase contract via the Customer's Account and/or e-mail address specified in the header of the repurchase contract, and the Buyer will confirm the proposal by e-mail sent to the Seller from the e-mail address specified in the repurchase contract. If the Buyer does not confirm the proposal to conclude a repurchase contract within a reasonable deadline specified by the Seller in the proposal, the Seller will return the Subject Matter of Purchase at the Buyer's expense (postage, packaging and insurance fees according to the valid Pricelist of Fees and Services) to the Buyer's address.

XII. JOGVITÁK PEREN KIVÜLI RENDEZÉSE | OUT-OF-COURT DISPUTE SETTLEMENT

1. Fogyasztóként a Vevőnek joga van a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezéséhez. A fogyasztói jogviták bíróságon kívüli rendezése a Cseh Kereskedelmi Felügyeleti Hatósághoz (www.coi.cz) tartozik. A Vevő csak akkor jogosult peren kívüli egyezség kezdeményezésére, ha a vitát közvetlenül az Eladóval nem tudta megoldani. A Vevő köteles ezt a tényt bizonyítani a Cseh Kereskedelmi Ellenőrzési Hatóságnak. A Vevő jogosult petíciót benyújtani a Cseh Kereskedelmi Felügyeleti Hatóságnál legkésőbb attól az időponttól számított 1 éven belül, amikor a vita tárgyát képező jogát első alkalommal gyakorolta az Eladónál. A fogyasztói jogviták bíróságon kívüli rendezése ingyenes. A fogyasztói jogviták bíróságon kívüli rendezésének kezdetétől nem számítanak elévülési időt. A fenti eljárás nem sérti a Vevő bírósághoz fordulási jogát. A Cseh Köztársaság jogszabályainak megfelelően illetékes bíróság illetékes a megkötött Szerződésből eredő vita eldöntésében.

As a consumer, the Buyer has the right to the out-of-court settlement of a consumer dispute. The entity competent for the

out-of-court settlement of consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). The Buyer is entitled to initiate an out-of-court settlement of a dispute only after they fail to resolve a dispute directly with the Seller. The Buyer will be obliged to prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. The Buyer is entitled to file a petition with the Czech Trade Inspection Authority no later than 1 year from the date on which they exercised their right, which is the subject of the dispute, with the Seller for the first time. Out-of-court settlement of consumer disputes is free of charge. No limitation periods run from the moment an out-of-court settlement of a consumer dispute is initiated. The above procedure is without prejudice to the Buyer's right to bring a matter to court. The court with jurisdiction in accordance with the legal regulations of the Czech Republic will be competent to decide on a dispute arising from the concluded Contract.

XIII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK | FINAL PROVISIONS

1. A Vevő tudomásul veszi, hogy a befektetési fém ára függ a pénzügyi piac ingadozásaitól, amelyekre az Eladónak nincs ráhatása. Erre a tényre tekintettel a Vevőnek a módosított Polgári Törvénykönyv 89/2012. Törvény 1837. cikkének b) pontja alapján nincs joga a módosított Polgári Törvénykönyv 89/2012. Törvény 1829. bekezdése alapján elállni a szerződéstől.

The Buyer acknowledges that the price of the investment metal depends on fluctuations of the financial market beyond the Seller's control. With regard to this fact, the Buyer has no right, pursuant to Section 1837, paragraph b) of Act No 89/2012, the Civil Code of the Czech republic, as amended, to withdraw from the Contract pursuant to Section 1829 of Act No 89/2012, the Civil Code, as amended.

2. A Vevő jogosult a Tartozékokkal kapcsolatos szerződéstől a Vásárlás Tárgyának kézhezvételétől számított 14 napon belül részben elállni. A Vevő köteles írásban elállni a Szerződéstől, és az elállási értesítést a vonatkozó Tartozékokkal együtt visszaküldeni az Eladónak a Szerződés fejlécében megadott címre. Az elállási űrlap csatolva van.

The Buyer is entitled to partially withdraw from the Contract regarding Accessories within 14 days of receiving the Subject Matter of Purchase. The Buyer is obliged to withdraw from the Contract in writing and to send a notice of withdrawal together with the relevant Accessories back to the Seller to the address specified in the header of the Contract.

3. Az értesítéseket a fejlécben megadott címekre juttatjuk el. Ha a Szerződő Felek megállapodnak abban, értesítést is el lehet juttatni a fejlécben található e-mail címekre is, vagy a Vevő esetében a Felhasználói Fiókján keresztül is.

Notices are delivered to the addresses specified above in the header. If agreed between the Parties to the Contract, a notice may also be delivered to the e-mail addresses above in the header or, in the case of the Buyer, also via their Customer's Account.

4. Ha a Szerződés kétnyelvűen készült, a Felek megállapodnak abban, hogy az egyes nyelvi változatok közötti eltérések esetén a Szerződés angol változata érvényesül.

If the Contract has been drawn up bilingually, the Parties agree that in the event of discrepancies between the individual language versions, the English version of the Contract will prevail.

5. Hacsak a Szerződés nem tartalmaz kifejezetten eltérő rendelkezéseket, a Felek közötti jogviszonyokra a Cseh Köztársaság törvényei, különösen a módosított Polgári Törvénykönyv 89/2012 hatályos.

Unless the Contract expressly contains differing provisions, the legal relationships between the Parties are governed by the valid laws of the Czech Republic, in particular Act No 89/2012, the Civil Code, as amended.

Partner, szám | Partner, number

A partner - kitöltött adatok hibátlanóságáért, az aláírás hitelességéért, valamint Vásárló személyazonosságának valós voltáért felelős - képviselője által ellenjegyezve:

Arranged by the partner's representative responsible for the correctness of completed data and verification of the Buyer's identity:

Teljes név | Full Name

Partner száma | Number

E-mail cím | E-mail

Telefonszám | Mobile Phone

Praha, 15.05.2024



Libor Kochrda
az igazgatóság elnöke
Chairman of the Board of Directors
IBIS InGold®, a.s.